

## ПОРТФОЛИО АСПИРАНТА

Фамилия, имя, отчество: *Терентьева Елена Борисовна*

Образование: *Волгоградский государственный университет (ВолГУ); год окончания 2014, направление подготовки 035700.68 Лингвистика. Профиль Перевод и переводоведение, диплом с отличием*

Образовательный опыт до поступления в аспирантуру:

*диплом с отличием, степень бакалавра лингвистики по направлению «Лингвистика» (2012),*

*диплом по специальности 089105 Финансы и кредит (2014), квалификация экономист*

Область научных интересов: *лингвокультурология, межкультурная коммуникация, прагматика, контрастивная лингвистика*

Дополнительное образование:

*A Business English Course at Kaplan International College Covent Garden, 84 academic hours, London, 2011*

*Intensive English course «Law and Politics», 48 academic hours, 2010, Berlin*

*Intensive English course «Business and Culture», 48 academic hours, 2010, Berlin*



Опыт работы в составе научных коллективов

Исполнитель проекта ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России (2009–2013 гг.)», тема проекта «Эколингвистический мониторинг региона» (рук. – проф. Н.Л. Шамне)

Справка



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования

**«Волгоградский  
государственный университет»**  
справка

*Институт филологии и  
межкультурной коммуникации*

15.06. 2015 г. № 652

#### СПРАВКА

Настоящим подтверждается, что Терентьева Елена Борисовна являлась исполнителем проекта «Эколингвистический мониторинг региона» (отчет 2011 «Разработка модели лингвоэкологического и лингвоэтнического изучения языкового и коммуникативного пространства региона, разделы 1, 4), выполненного в рамках ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры современной России 2009–2013 гг.» (государственный контракт № 02.740.11.0367 от 20.07.2009).

Ответственный исполнитель проекта,  
д.филол.н. профессор

Директор

Н.Л. Шамне

Исполнитель проекта «Пятиязычный словарь молодежного сленга» (2012 г.), грант института филологии и межкультурной коммуникации ВолГУ (рук. – доц. А.А. Сидоров).

The screenshot shows a web browser window with the URL [www.db.inforeg.ru/Inet/GetEzineByID/291091](http://www.db.inforeg.ru/Inet/GetEzineByID/291091). The page header includes the logo of the Federal Service for Supervision of Communications, Information Technologies, and Mass Communications (Roskomnadzor) and the logo of 'Информрегистр научно-технический центр'. The main navigation menu contains 'Об организации', 'Продукты и услуги', 'Вопрос - ответ', and 'Контакты'. The breadcrumb trail reads: Главная страница > ⇒ Направление деятельности > ⇒ Депозитарий электронных изданий > ⇒ Каталог. The left sidebar lists 'Разделы каталога' (Description, New arrivals, Periodicals, Producers, Year of publication, Alphabet, Search) and 'Основные разделы' (Home, Activity, Library, Projects). The main content area is titled 'Депозитарий электронных изданий' and contains a sub-section 'Описание электронного издания' for the 'Пятиязычный словарь современного молодежного сленга'. The authors are listed as Сидоров А. А., Городнова А. С., Колиева М. А. и др. The publication details are: 2012, publisher ВолГУ, CD-R format, Pentium III, 500 MHz, 256 MB RAM.

| Основные сведения                       |   |
|---|---|
| <b>Автор(ы)</b>                         | Сидоров А. А., Городнова А. С., Колиева М. А. и др.                                   |
| <b>Основное заглавие</b>                | Пятиязычный словарь современного молодежного сленга                                   |
| <b>Сведения, относящиеся к заглавию</b> | справочное электронное издание на компакт-диске, электронный аналог печатного издания |
| <b>Вид ресурса</b>                      | Текстовое (символьное) электронное издание  |
| <b>Тип носителя</b>                     | CD-R  |
| <b>Место издания</b>                    | г. Волгоград  |
| <b>Издатели</b>                         | ВолГУ   |
| <b>Год издания</b>                      | 2012  |
|   | ПК не ниже класса Pentium III, 500 МГц ; 256 Мб RAM ; свободное                       |

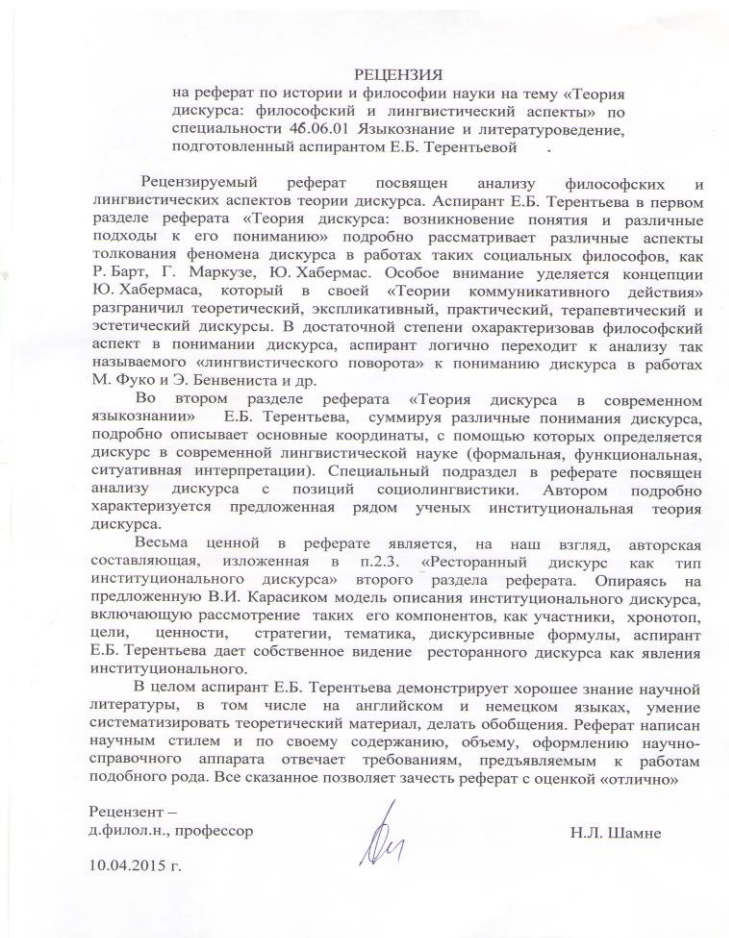
Результаты освоения основной образовательной программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре:

*история и философия науки, экзамен, отлично;*

*иностраный язык (немецкий), экзамен, отлично;*

*информационно-библиографические технологии в НИР, зачет, отлично.*

## Рецензия на реферат по истории и философии науки



### Результаты научно-исследовательской деятельности:

#### Участие в конференциях 2014-2015 гг.

- *Международная научно-практическая конференция «Славянские диалоги», Саранск, декабрь 2014 г.;*
- *Всероссийская научная конференция «Коммуникативные аспекты современной лингвистики и лингводидактики», Волгоград, февраль 2015 г.;*
- *Международная научно-практическая конференция «Перевод в меняющемся мире», Саранск, март 2015 г.;*
- *Международная научно-практическая интернет-конференция «Текст, интертекст, гипертекст: актуальные проблемы», Волгоград, март, 2015 г.;*
- *Внутривузовская конференция Научная сессия ВолГУ, Волгоград, апрель 2015 г.;*
- *Международная научная конференция «Коммуникация в поликодовом пространстве: лингвокультурологические, дидактические, ценностные аспекты», Санкт-Петербург, май 2015 г.*

*Приглашения на конференции*



**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**  
федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение  
высшего образования  
«Санкт-Петербургский политехнический  
университет Петра Великого»  
(ФГАОУ ВО «СПбПУ»)

**ИНН 7804040077, ОГРН 1027802505279,  
ОКПО 02068574**

Политехническая ул., 29, С.-Петербург, 195251  
Телефон (812) 297-20-95, факс 552-60-80  
E-mail: office@spbstu.ru

\_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_  
на № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

Глубокоуважаемый коллега  
Елена Борисовна Терентьева,

Ваш доклад включен в программу 3-й международной научной конференции

«Коммуникация в поликодовом пространстве: лингвокультурологические,  
дидактические, ценностные аспекты»,

которая состоится 13-15 мая 2015 г. в Санкт-Петербурге, в Гуманитарном  
Институте Санкт-Петербургского государственного политехнического  
университета.

Ваше участие очень важно для нас! Вам будет выслана программа докладов и  
мероприятий в рамках конференции.

Проезд, проживание и питание за счет участника конференции.

Подробная информация на сайте [www.hum.spbstu.ru](http://www.hum.spbstu.ru)

Заместитель директора Гуманитарного института СПбПУ

Д.ф.н., профессор В.Е. Чернявская





## Программа конференции

НОВАЯ ТЕМА ОТВЕТИТЬ Страница 1 из 1 [ 1 сообщение ]

| Автор  | Сообщение  |
|--|--|
| <b>kudriavtseva</b>  | Заголовок сообщения: Программа конференции<br>Добавлено: 17 мар 2015, 20:43  |
| <a href="#">НЕ В СЕТИ</a><br>Администратор<br>Зарегистрирован: 17 мар 2015, 20:02<br>Сообщений: 27 | Секция 1<br>Текст как сложное многоаспектное образование и его категории<br>Кормилицына М.А. (Россия, Саратов). Специфика организации структуры и содержания аналитических текстов печатных СМИ.<br>Попова З.Д. (Россия, Воронеж). Диалогичность в функционально-семантическом поле текстовых категорий.<br>Колокольцева Т.Н. (Россия, Волгоград). Диалогичность и интертекстуальность в поэтическом тексте (на материале «Молитвы перед поэмой» Е. А. Евтушенко).<br>Буров А.А. (Россия, Пятигорск). Фразовая номинация как средство выражения метатекста в художественном тексте.<br>Павлов Д.И. (Россия, Москва). Функции метатекстуальных конструкций в тексте.<br>Москвич В.П. (Россия, Волгоград). Интертекстуальность и критерии текстuality. |

|   |
|---|
| Терентьева Е.В., Лисова Е.Ю. (Россия, Волгоград). Фигуры интертекста в романе Е. Чижовой "Терракотовая старуха".<br>Каунова Е.В. (Россия, Волгоград). Особенности реализации фигур интертекста в драматических произведениях (на материале комедии Б. Акунина "Чайка").<br>Кудрявцева А.А. Апеллятивизированные единицы, пополнявшие синонимический ряд с доминантой «критик».<br>Шилкина М.В. (Россия, Волгоград). Фигуры интертекста с точки зрения теории прототипов (на материале прототипа «Памятник» в русской поэзии конца XX - начала XXI в.).<br>Богатырев А.В. (Россия, Волгоград). Функциональные возможности аппликации в текстах юридического дискурса.  |
| Секция 4<br>Интертекстуальность, прецедентность и лингвокультурные концепты<br>Воркачев С.Г. (Россия, Краснодар). Прецедентность в создании игровой тональности дискурса (на материале вербализации познавательной способности).<br>Ильясова С.В. (Россия, Ростов-на-Дону). Трансформация прецедентных феноменов как способ реализации игрового и оценочного начал (на материале современных российских СМИ).<br>Шестак Л.А. (Россия, Волгоград). Прецедентный текст: механизмы понимания и трансляции.<br>Ельцова Е.Н. (Тунис), Леконцева Н.В. (Ижевск). "ЧЕЛОВЕЧЕСКИЕ СУДЬБЫ ТРОГАЮТ ДУШУ" (читая "Энеиду" и созерцающая мозаичное панно "Вергилий, вдохновляемый музами").<br>Зеленко С.В. (Беларусь, Минск). Экстра- и интралингвистические предпосылки возникновения теории интертекстуальности и формирование ее категориального аппарата.<br>Терентьева Е.Б. (Россия, Волгоград). Структурно-композиционная организация гипертекстового пространства англоязычных сайтов ресторанов. |

Научные публикации:

1. Структурно-композиционная организация гипертекстового пространства англоязычных и русскоязычных сайтов ресторанов: сопоставительный аспект // Мир науки, культуры, образования. – № 3 (49). – 2015.

2. Гипертекстовое пространство англоязычных и русскоязычных сайтов ресторанов // Коммуникация в поликодовом пространстве: лингвокультурологические, дидактические, ценностные аспекты: материалы междунар. науч. конф. - СПб.: Изд-во Политехн. ун-та, 2015. – С. 172–174.

3. Ресторанный интернет-дискурс как разновидность институционального общения // Коммуникативные аспекты современной лингвистики и лингводидактики. – Волгоград, 2015.

4. Стратегемно-тактическая организация гипертекстового пространства интернет-сайтов ресторанов британской национальной кухни // Перевод в меняющемся мире. – Саранск, 2015.

5. Стратегии и тактики формирования гипертекстового пространства англоязычных и русскоязычных сайтов ресторанов // Сборник трудов молодых ученых. – Волгоград, 2015.

6. Структурно-композиционная организация гипертекстового пространства англоязычных сайтов ресторанов // Грани познания. – № 5 (39). – 2015.

7. Вербальные средства реализации стратегии создания положительного настроения (на материале Интернет-сайтов ресторанов русской кухни) // Славянские диалоги : Материалы международной научно-практической конференции. – Саранск, 2014. – С. 153–157.

8. Локализация рекламного маркетингового контента (на материале англо-русских переводных текстов) // Проблемы современной лингвистики и методики преподавания иностранных языков: сб. тезисов V Всероссийской студенческой науч.-практич. конференции / под общ. ред. И.Ю. Мигдаль. – Коломна, МГОСГИ, 2014. – С. 158–161.

9. Лингвокультурная адаптация англоязычной рекламы при переводе (на материале англо-русского рекламного контента) // Международный научно-исследовательский журнал. – № 9 (16). – 2013. Часть 2. – С. 87–88.

10. Лингвокультурная адаптация англо-русского рекламного контента: переводческие решения // Фестиваль Недели науки Юга России. Материалы Региональной студенческой конференции: в 3 т. Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2013. Т 3. – С. 106–108.

11. Перевод рекламных текстов как лингвокультурная адаптация (на материале англо-русского рекламного контента) // Восток и Запад глазами молодых ученых: материалы международной молодежной научной конференции, 28–29 августа 2013 г. / отв. ред. С.К. Гураль. – Томск: Изд-во Том. ун-та, 2013. – С. 307–312.

12. Лингвокультурные аспекты перевода англоязычных рекламных текстов международных банковских услуг // Сборник научных трудов студентов, магистрантов, аспирантов, молодых ученых. – Вып. 4 / сост. и отв. ред. Е.М. Шептухина. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2013. – С. 373–378.

13. Лингвокультурные особенности перевода англоязычных рекламных текстов международных банковских услуг // Молодежь и наука : сборник материалов IX Всероссийской научно-технической конференции студентов, аспирантов и молодых ученых с международным участием [Электронный ресурс]. – Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2013.

14. Универсальное и этноспецифическое в рекламе международных банковских услуг // Проблемы современной лингвистики и методики преподавания иностранных языков: сб. тезисов IV Всероссийской студенческой науч.-практич. конференции / под общ. ред. И.Ю. Мигдаль. – Коломна, МГОСГИ, 2013. – 236–239.

15. Пятиязычный словарь молодежного сленга // А.А. Сидоров [и др.]; под общ. ред. Н.Л. Шамне, А.А. Сидорова. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2012. – 119 с. (в соавторстве, 1 п.л.).

16. Контент-анализ текстов англоязычной рекламы финансовых услуг // Проблемы современной лингвистики и методики преподавания иностранных языков: сб. тезисов науч.-практич. конф. для студентов / под общ. ред. И.Ю. Мигдаль. – Коломна: МГОСГИ, 2012. – С. 197–199.

17. Англоязычная рекламная коммуникация в сфере банковских услуг // Сборник научных трудов студентов, магистрантов, аспирантов, молодых ученых. – Вып. 3 / сост. и отв. ред. Д.Ю. Ильин. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2011. – С. 71–75.

18. Концептуальная метафора как средство формирования семантики побудительности в англоязычном рекламном тексте // Лингвистическая мозаика: сборник научных статей. – Вып. 4 / сост. Е.А. Пелих. – Волгоград: Волгоградское научное издательство, 2011. – С. 69–71.

19. Модели концептуальных метафор в рекламном дискурсе (на материале англоязычной газетной рекламы банковских услуг) // Проблемы современной лингвистики и методики преподавания иностранных языков: сб. тезисов науч.-практич. конф. для студентов / под общ. ред. И.Ю. Мигдаль. – Коломна: МГОСГИ, 2011. – С. 245–248.



## Рецензии на статьи

### Рецензия на статью

Терентьевой Е.Б. «Структурно-композиционная организация гипертекстового пространства англоязычных и русскоязычных сайтов ресторанов: сопоставительный аспект», представленную в редакцию журнала «Мир науки, культуры, образования»

Статья Терентьевой Е.Б., посвященная сопоставительному анализу структурно-композиционной организации гипертекстового пространства англоязычных и русскоязычных сайтов ресторанов, представляется весьма актуальной, поскольку изучение феномена гипертекста в самых разных его ипостасях (как информационно-технический, сетевой, философский, культурологический, эстетический, семиотический феномен) продолжает оставаться весьма важной задачей, стоящей перед современной лингвистикой. Актуальность рецензируемой работы обусловлена также необходимостью дальнейшего изучения специфики электронного гипертекста, в частности, гипертекста веб-сайта. В этой связи необходимо отметить, что гипертекстовое пространство интернет-сайтов ресторанов с позиций контрастивной лингвистики не становилось еще предметом специального изучения. Нам представляется, что работа Е.Б. Терентьевой может быть рассмотрена как определенный этап в перспективе исследований компьютерно опосредованной коммуникации начала XXI вв.

В статье охарактеризованы универсальные требования к организации гипертекстового пространства, выделены его основные структурные компоненты (презентационная, описательно-информативная, информативно-интерактивная части), предложена классификация заголовков, в которых может быть представлено название ресторана.

Автор делает вывод о том, что сопоставительный анализ англоязычных и русскоязычных сайтов ресторанов показал, что в целом сайты демонстрируют совпадение в структурно-композиционной организации гипертекстового пространства. Вместе с тем англоязычные сайты ресторанов отличаются более развернутой (до 25 веб-страниц) информативно-интерактивной частью, при этом презентационная часть может быть достаточно лаконичной, в то время как русскоязычные сайты ресторанов отличаются наиболее выраженной презентационной частью, организованной в среднем до 27 веб-страниц.

Автор демонстрирует хорошее знание теоретической литературы по изучаемой проблеме, умение анализировать языковой материал, делать обобщения. Выводы Е.Б. Терентьевой убедительны, возражений не вызывают.

2

Статья написана научным стилем, по своему содержанию, оформлению научно-справочного аппарата отвечает требованиям, предъявляемым публикациям в рецензируемых журналах.

#### Заключение

Статью Е.Б. Терентьевой рекомендуется принять к опубликованию.

Рецензент –  
д.филол.н., профессор,  
зав. кафедрой немецкой филологии  
Волгоградского государственного  
социально-педагогического  
университета

28.05.15

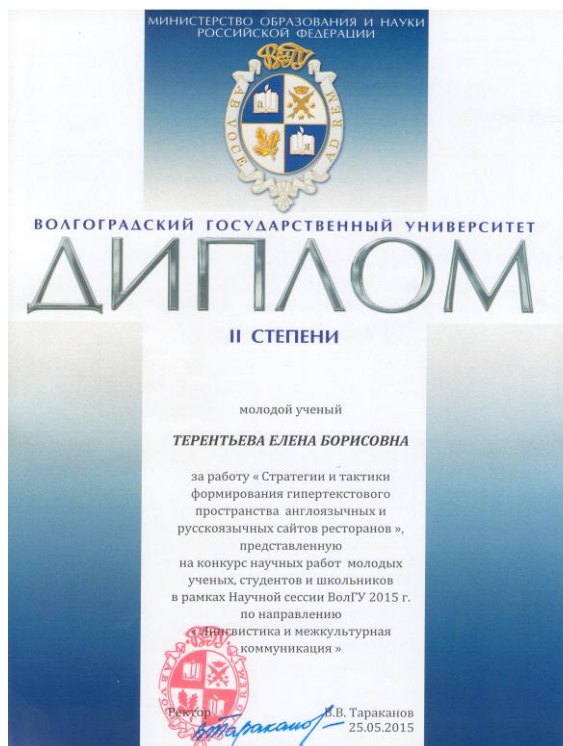


Н.А. Красавский

*Красавский Н.А.*  
28.05.15

Призовые места на научных конференциях, конкурсах

Конкурс научных работ молодых ученых «Научная сессия ВолГУ», 2015 г.



Победитель конкурса Фонда целевого капитала «Образование и наука ЮФО», стипендиат именной стипендии банка «Центр-Инвест» (2014 г.)



Участник мероприятий института филологии и межкультурной  
коммуникации ВолГУ

